【國文科暑假作業】附件 1 詞選十五首

※說明：
1、請精讀並背誦以下十五首詞。
2、開學第一週由各班國文老師自訂時間進行默寫測驗，列入一次平時測驗成績。
3、請善用暑假進入詞的世界，以作為高二上詞選課程的暖身。
4、參考資料：《詞選》，鄭騫編注，中國文化大學出版部／《新譯宋詞三百首》，汪中註譯，三民

一、 唐五代時期：溫庭筠、馮延巳、李煜

（一）小山重疊金明滅，鬢雲欲度香腮雪。懶起畫蛾眉，弄妝梳洗遲。　照花前後鏡，花面交相映。新貼繡羅襦，雙雙金鷓鴣。（溫庭筠〈菩薩蠻〉）

【譯】

畫屏上重疊的金碧山水，閃露出時明時暗的晨光，鬢邊髮絲如雲，掠過潔白似雪的香腮。慵懶無心去描彎彎的眉，遲了好久才起身梳理晨妝。　照一照新插的花朵，看了前鏡，又對後鏡，紅花與容顏，交相輝映，剛穿上的綾羅裙襦，繡著一雙雙的金鷓鴣。

（二）誰道閒情拋棄久，每到春來，惆悵還依舊。日日花前常病酒，不辭鏡裡朱顏瘦。　河畔青蕪堤上柳，為問新愁，何事年年有。獨立小橋風滿袖，平林新月人歸後。（馮延巳〈鵲踏枝〉）

【譯】

誰說閒情意致被忘記了太久？每逢新春到來，惆悵心緒一如故往。我天天在花前醉飲，顧不得鏡中的容顏日漸消瘦。　真想問問河邊的青青芳草和堤上的柳樹，為何年年都會新添憂愁？獨自徘徊在小橋上凝思，讓清風吹滿衣袖，於是緩步回去，而林間的梢頭也升起新月了。

（三）晚妝初了明肌雪，春殿嬪娥魚貫列。鳳簫吹斷水雲間，重按霓裳歌遍徹。　臨風誰更飄香屑，醉拍闌干情味切。歸時休放燭花紅，待踏馬蹄清夜月。（李煜〈玉樓春〉）

【譯】

傍晚剛上妝的嬪妃肌膚明亮潔白如雪，在御殿裡如游魚一樣依次排列有序。這時笙簫演奏，樂音響遏行雲，又彈奏了霓裳羽衣曲，盡興歌唱。　迎著晚風，誰在乘興飄灑著香粉呢？我帶著醉意拍著闌干擊節，興致愈覺濃厚！回宮時別點燃紅燭，等我踏著馬蹄，享受月色拂照下的清夜吧！

二、 北宋時期：晏殊、歐陽脩、張先、柳永、蘇軾、秦觀、周邦彥

（四）一曲新詞酒一杯，去年天氣舊亭臺，夕陽西下幾時回。　無可奈何花落去，似曾相識燕歸來，小園香徑獨徘徊。（晏殊〈浣溪沙〉）

【譯】

作一首詞，喝一杯美酒，想起去年同樣的季節，池臺依舊，但天邊西下的夕陽何時再回來呢？花兒總要凋落是讓人無可奈何的事，那翩翩歸來的燕子好像舊時的相識，在瀰漫花香的園中小路上，更有我獨自地徘徊。

（五）庭院深深深幾許，楊柳堆煙，簾幕無重數。玉勒雕鞍游冶處，樓高不見章臺路。　　雨橫風狂三月暮，門掩黃昏，無計留春住。淚眼問花花不語，亂紅飛過鞦韆去。（歐陽脩〈蝶戀花〉）

【譯】

庭院幽深，到底幽深到什麼樣子呢？春日的楊柳濃密似煙霧，好像隔了幾層簾幕。騎著裝有翠玉馬口絡和雕花鞍韉的華貴馬匹到處游逛，但樓臺高聳，再也找不到當年那條繁華的章臺街。　　雨暴風狂，在暮春三月的傍晚，即使閉門鎖住黃昏，也無法挽留住春天。我傷心流淚問花朵，但花朵也不回答我，只是很紛亂地飛掠鞦韆而去。

（六）水調數聲持酒聽，午醉醒來愁未醒。送春春去幾時回，臨晚鏡，傷流景，往事後期空記省。沙上並禽池上暝，雲破月來花弄影。重重簾幕密遮燈，風不定，人初靜，明日落紅應滿徑。（張先〈天仙子〉）

【譯】

手執酒杯細聽那《水調》旋律，午間醉酒雖醒，但憂愁仍未消解。送走了春天，何時再回？臨近傍晚照照鏡子，感傷韶光飛逝，如煙往事在日後空自讓人沉吟。　　沙上並排著一雙水鳥，池水漸暗，月兒穿雲而出，花樹在月光下輕曳著枝頭的影子。一重重簾幕密密地遮住燈光，風仍大，人聲已安靜，明日落花定然鋪滿園中小徑。

（七）寒蟬淒切，對長亭晚，驟雨初歇。都門帳飲無緒，方留戀處，蘭舟催發。執手相看淚眼，竟無語凝噎。念去去千里煙波，暮靄沉沉楚天闊。　　多情自古傷離別，更那堪冷落清秋節。今宵酒醒何處，楊柳岸、曉風殘月。此去經年，應是良辰好景虛設。便縱有千種風情，更與何人說。（柳永〈雨霖鈴〉）

【譯】

寒蟬淒涼急促地叫著，面對著長亭，正是傍晚的時候，急雨剛剛停歇。在京城城門外設帳幕宴飲餞別，心情紛亂，沒有一點兒心思，正依依不捨的時候，船兒卻催促著動身了。彼此兩手相握，淚眼相望，只是哽咽，竟說不出話來。想此行你遠去後，前方是千里煙波相隔，黃昏沉沉的雲霧，籠罩著江南的天空，是那樣的空闊浩渺。　　多情的人，自古以來總為離別而感傷，特別在這蕭條淒清的清秋時節，更怎能忍受得了？今夜喝醉了，等到一覺醒來，不知將置身於何地？應該是在種滿了楊柳的岸邊，破曉時分，微風吹拂而殘月未落。這一去，又將是多年的睽違，所有的良辰美景，從此如同虛設。縱使有千萬種的柔情蜜意，又能向誰訴說？

（八）明月幾時有？把酒問青天。不知天上宮闕，今夕是何年？我欲乘風歸去，唯恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。起舞弄清影，何似在人間？　　轉朱閣，低綺戶，照無眠。不應有恨，何事長向別時圓？人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。但願人長久，千里共嬋娟。（蘇軾〈水調歌頭・丙辰中秋，歡飲達旦，大醉，作此篇，兼懷子由〉）

【譯】

明月是從什麼時候開始有的？端起酒杯問青天。不知天上的月宮，今晚是哪一年？我想駕風飛回月宮去，唯恐月中的宮殿，居在高處而不能忍受那兒的寒冷。在月光下和自己的影子一起跳舞，這裡哪像在人間呢？　　月亮移動，轉過了朱紅的樓閣，又逐漸西沉，低於雕花的

門窗，照著我這位不能入睡的人。明月不應該有什麼怨恨，但為什麼總是在人們離別的時候才圓呢？人有悲歡離合的際遇，月也有陰晴圓缺的時刻，月圓人團圓這種事情，自古以來就難以兩全其美。只希望親人健康長壽，雖兩人相隔千里，但可共賞美好的月亮。

（九）莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。竹杖芒鞋輕勝馬，誰怕，一簑煙雨任平生。　　料峭春風吹酒醒，微冷，山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。（蘇軾〈定風波〉）

【譯】

別去聽那穿過山林，敲打在葉面上的風雨聲，何不一邊吟詩長嘯，一邊慢步前行？拄著竹杖，穿著草鞋，一身輕裝更勝騎馬，還有什麼可怕呢？但願穿著簑衣就足以度過此生的風雨。略帶寒意的春風把酒意吹醒了，有些寒意，雨後山頭的斜陽卻迎面照來。回想來時那清寂的山路，踏上歸途，只覺一切風雨陰晴都隨著時間，飄然遠去了。

（十）霧失樓臺，月迷津渡。桃源望斷無尋處。可堪孤館閉春寒，杜鵑聲裏斜陽暮。　　驛寄梅花，魚傳尺素。砌成此恨無重數。郴江幸自繞郴山，爲誰流下瀟湘去。（秦觀〈踏莎行〉）

【譯】

樓臺籠罩在一層霧氣當中，依稀難辨，月色朦朧，渡口也隱匿不見。極目遠眺，理想中的桃花源無處覓尋。春寒料峭，怎能忍受的了獨居在這孤寂的客館中，尤其斜陽西下，只傳來杜鵑聲聲哀鳴。　　案頭上無數封驛站傳來的家書、梅花，彷彿是重重疊疊的鄉愁離恨。郴（ㄔㄣ）江啊，你就繞着郴山流去就好，究竟為了什麼要老遠地流到北方的瀟湘去呢？

（十一）樓上晴天碧四垂，樓前芳草接天涯，勸君莫上最高梯。　　新笋已成堂下竹，落花都上燕巢泥，忍聽林表杜鵑啼。（周邦彥〈浣溪沙〉）

【譯】

我登上樓來，只見晴朗的天空，像天幕一樣，高高的垂掛在四周。樓的前方，一片碧綠草原，綿綿無盡，彷彿連接到天邊。勸你不要登上樓的最高層，因為登高懷遠，最是傷懷。　　堂下的新筍已長成竹子，落花已碾成塵土作了燕子築巢的新泥。（時光飛逝，我卻仍作客異鄉，）教我如何再忍心去聽那林梢杜鵑「不如歸去」的哀啼？

三、　南宋時期：李清照、陸游、辛棄疾

（十二）尋尋覓覓，冷冷清清，淒淒慘慘戚戚。乍暖還寒時候，最難將息。三杯兩盞淡酒，怎敵他、晚來風急？雁過也，正傷心，卻是舊時相識。　　滿地黃花堆積。憔悴損，如今有誰堪摘？守著窗兒，獨自怎生得黑？梧桐更兼細雨，到黃昏、點點滴滴。這次第，怎一個、愁字了得！（李清照〈聲聲慢〉）

【譯】

一早醒來，我尋尋覓覓卻一無所獲，分外感受那淒淒慘慘的淒涼！在朝陽乍暖、曉霧微寒的時候，最難自我調息。這三兩杯的淡酒，怎能抵擋那晚來的寒風？似曾相識的雁群飛過，正勾起了我思鄉懷人之愁。　　園中開滿了一叢叢的秋菊，但我因為思念憂傷而憔悴瘦損，如今還有誰能摘取？獨自一人守著窗兒，怎麼能捱到天黑呢？梧桐葉上又打下細雨，到了黃昏

點滴敲在心頭。這種光景，用一個「愁」字哪能說得盡？

（十三）雪曉清笳亂起，夢遊處、不知何地，鐵騎無聲望似水。想關河，雁門西，青海際。　　睡覺寒燈裡，漏聲斷、月斜窗紙。自許封侯在萬里，有誰知，鬢雖殘，心未死！(陸游〈夜遊宮．記夢寄師伯渾〉)

【譯】

一個下雪的清晨，淒涼的胡笳此起彼落地響起，不知夢遊的情境在何地？只見鐵騎肅靜地銜枚而行，望去如洪流滔滔。遙想遼闊的邊塞，直達雁門關的西方和青海的邊陲。　　而睡醒卻發現自己臥在孤燈旁，這時漏鼓聲殘，一抹殘月灑在窗紙上。我一生以萬里封侯自許，但有誰了解現在的我鬢髮已蒼，壯心還未消逝！

（十四）東風夜放花千樹，更吹落，星如雨。寶馬雕車香滿路。鳳簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。蛾兒雪柳黃金縷，笑語盈盈暗香去。眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處。（辛棄疾〈青玉案．元夕〉)

【譯】

東風還沒吹放百花，卻先吹放了元宵節的火樹銀花，也吹落了滿天的煙火如星飛雨降。京城大道上，只見皇家的寶馬、雕車迎面散播香氣而來。此時笙簫齊奏，而不知不覺月已西垂，整夜的魚、龍造型的花燈也不停旋轉。　　此時，一個個盛妝的仕女們，戴著鬧蛾與白、黃柳絲的髮飾，談笑走去，而衣香仍在暗夜飄散。我在人群中尋找她千百回，突然回顧，那個人卻出現在燈火黯淡的地方。

（十五）醉裡挑燈看劍，夢迴吹角連營。八百里分麾下炙，五十弦翻塞外聲。沙場秋點兵。　　馬作的盧飛快，弓如霹靂弦驚。了卻君王天下事，贏得生前身後名。可憐白髮生。(辛棄疾〈破陣子・爲陳同甫賦壯詞以寄之〉)

【譯】

醉裡挑亮油燈，拭看寶劍鋒芒，從夢中醒來，彷彿聽見號角聲接連響遍各個軍營。在軍營中，將軍把牛分給部眾烤食，樂器演奏出雄壯的邊塞歌曲，秋風蕭蕭裡，我們正在檢閱軍隊。拚殺的戰馬像的盧馬一樣在疆場上縱橫馳騁，弓弦像霹靂般震耳作響，令敵兵心驚。我一心想替君主完成收復中原的大業，取得抗金志士生前身後的美名，可惜壯志未遂，而白髮已生。